

Addenda au lexique du parler du pays de Bouvron – juillet 2010

ambulance [ãbylãs] *n. f.* Grande charrette spécialement prévue pour le transport des gerbes de céréales, du foin ou de la paille et bien utile au moment des changements de ferme.

bataillon [batajõ] *n. m.* Ensemble des travailleurs groupés pour effectuer les battages d'une *compagnie*. *Syn. batterie.*

bête [bet'] *n. f.* Bête. Animal. Créature. Utilisé dans une litanie d'injures à l'adresse d'un animal, parfois d'un humain. *Bét' à heure* [a 'õR] ou *à hère* [a 'ER], *de bét' à miseure* [mizõR], *de bét' à chagrin* [ʃagrẽj], *de bét' d'embaras* [dãbara] = Créature, cause de peine, de misère ou de tristesse et inutile.

bonder [bõdõ] 1. ... 2. ...3. *v. intr.* Rouler en faisant vrombir le moteur.

boursée [burse] *n. f.* 1. Le contenu d'un sac de papier. *Il a veut ram'né d' la fare un' boursée d' guillarets* = Il avait rapporté de la foire un sac rempli de *guillarets*. 2. Somme d'argent. Pécule. Magot. *Il a veut caché sa boursée dans le mur ou coin d' sa ch'minée* = Il avait caché son magot dans le mur près de sa cheminée.

charloter [ʃarlõtõ] *v. tr.* Importuner quelqu'un par des prévenances et des flatteries pour en obtenir quelque avantage.

courbe [kurb] *n. f.* Élément de la charpente d'un vieux modèle de charrette dite *chérette à courbes*.

couteux [kutõ] *adj.* Région. Qui exige beaucoup de soins. *La grand-mère al é couteuse depé son assident* = La grand-mère exige beaucoup de soins depuis son accident.

crocher dedans [krõʃõ d'dã] *v. tr.* Travailler efficacement. Attaquer un travail avec énergie.

débeurgelleu [debõRʒelv] ou **ébeurgelleu** [ebõRʒelõ] *adj.* Débrailé.

décarer [dekãRõ] *v. intr.* Décamper. Partir rapidement. S'enfuir.

Déharais (Le) [de'araʃ] *n. m.* Hameau bouvronnais. Une seule maison.

démêler [demelõ] *v. tr.* Région. Remuer en mélangeant soigneusement. *Faut ben démêler la pâte pour pas faire de mottons dans la bouillie d' bllé nai* = Il faut bien mélanger la pâte de la bouillie de blé noir pour éviter les grumeaux.

Duty (La) [dyti] *n. f.* Topon. bouvronnais. Village.

essuer [esqõ] *v. tr.* Essuyer.

étroler [etrõlõ] *v. tr.* Arracher les feuilles du collet de la betterave avant la récolte.

étudion (avaï de l'–) [avaʃ dã letydjõ] *Expr.* Etre instruit. Avoir fait des études.

fou (tout-) [tufu] *loc. adj.* Pas très normal. Un peu cinglé.

gabarer [gabãRõ] *v. intr.* Délirer. Extravaguer.

gueuner [gõnõ] *v. intr.* Se tremper sous une pluie abondante. *Syn. Tremper.*

gueurdinerie [gõrdinri] *n. f.* Avarice. Ladrerie.

harcueuler [ãrkõlõ] ou **hercueuler** [ãrkõlõ] *v. intr.* Travailler en se démenant beaucoup pour un résultat médiocre.

héronnelle [erõdøl] *n. f.* Passereau appelé hirondelle. On distingue l'*héronnelle de cheminée* de l'*héronnelle de fenêtre*.

herme [ãrm] *Expr.* *N'y a pas herme là-d'dans* = Il n'y a rien là-dedans.

housser [usõ] *v. tr.* Passer la houe à cheval entre deux sillons.

Jofine [jcfi] *n. f.* Joséphine.

jours (en tous les –) [ã tu le ju] *Expr. région.* Vêtu comme chaque jour de la semaine excepté le dimanche. *Je seu v'nu vous vâre en tous les jours* = Je suis venu vous visiter habillé comme chaque jour ouvré.

laitron [letrõ] *n. m.* Jeune porc qui tête encore sa mère.

pissou [pisu] *n. et adj.* Enfant ou adolescent(e) incontinent(e).

péri [peri] *adj.* (en parlant d'un fruit). Abîmé. Flétri. Ratatiné. *Apré l' chaod toutes les pares de nout parieu étâ périés* = Après les grandes chaleurs toutes les poires de notre poirier étaient flétries.

peurchain [põRʃẽ] *adj.* Prochain. Immédiat. *Le peurchain temps j' mettrons des pataches dans cette tère-là* = La saison prochaine nous planterons des pommes de terre dans ce champ. *Expr. A la peurchaine* [a la põRʃẽ] = À la prochaine fois. Au revoir. À bientôt.

probabe [probãb] *adj.* Dans l'expr. *Tout é probab'* = Il est probable que... Il est possible que...

quaille [kaj] *n. m.* (autres exemples) : *Y a pas d' quaille se fâcher* = Il n'y a pas de raison de se fâcher.

Merci tout pllen ! Mé y a pas d' quaille = Merci beaucoup ! Mais ça ne vaut pas la peine de remercier.

Quéhillac [kõʃa] (*pas de genre*). Topon. bouvronnais. 1. Juridiction. Propriété et château fin XVI s. 2. Village proche de la propriété, appelé autrefois *Le Passage de Quéhillac* (sur le *Chemin nantais* qui va de Nantes à Guenrouët).

râper [rapõ] *v. tr.* Mettre vite de l'ordre. Ranger sommairement. *J'eu rapeu la cuisine avant d'parti* = J'ai rapidement mis la cuisine en ordre avant mon départ.

rebous (à –) [ã rbu] *adv.* À l'envers. À contre sens. Devant derrière. *Il a veut minz sa ch'minze à r'bous, c'éteut pas ben c'mode pour met le tibi* = Il avait mis sa chemise devant derrière, ça n'était pas aisé de mettre un *tibi*.

reuste (à) [ã rõst] *adv.* Abondamment. Trop. *Sa soupe éteut saleue à reuste* = Sa soupe était trop salée.

routir [rutɪ] v. Région. Rôtir . Exposer à une forte source de chaleur des récipients de grès pour les sécher à fond et les aseptiser.

selle à buée [sɛl a byɛ] n. f. Tabouret à trois pieds supportant le *buyeu* au moment de la *buée*.

sement [sɛmã] adv. 1 Seulement. *Tu n'seus sement pas tirer les vaches* = Tu ne sais seulement pas traire les vaches. 2 Sûrement. *Ah sement qu' sia* = Ah sûrement que si.

Sordè [sɔrdɛ] (*pas de genre*). Sordéac. Topon. bouvronnais. Village et déterminant de la *frairie* du même nom.

tantine [tãtin] n. f. Région. Grand-tante. Plus familier *tantinet* [tãtinet].

tremper [trãpø] v. intr. Se mouiller en restant sous la pluie. Syn. *Gueuner*. Expr. *Tremper-gueuner* et *tremper l'eau à la peau* = Trempé jusqu'aux os.

tout de bande [tu də bãd] loc. adv. Ensemble. Tous ensemble. *Je revinmes tout de bande de la noce* = Nous sommes revenus tous ensemble du mariage.

triallée [trijalɛ] n. f. Grande nombre. Beaucoup de. *Un' triallée d' garçailles* = Une grande bande d'enfants.